

**TOTAL STICHOMETRY В КИРИЛЛИЧЕСКИХ СТАРОПЕЧАТНЫХ
БОГОСЛУЖЕБНЫХ ЕВАНГЕЛИЯХ ТЕТР:
ПРОИСХОЖДЕНИЕ И ИСТОРИЯ БЫТОВАНИЯ.
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ***

Помимо основной и самой обширной части (Благовествований четырех евангелистов) в кириллические старопечатные Евангелия тетр включались и относительно небольшие по объему тексты: оглавления и предисловия (с 1657 г. — с краткими житиями евангелистов), расположенные перед евангельскими книгами, а также месяцеслов и синаксарь с различными богослужебными указаниями, всегда помещавшиеся в самом конце книги. Среди дополнительных текстов выделялись и другие, которые были меньше вышеназванных и находились в самом конце каждого из четырех Евангелий.

Первый из них — *Titulus finalis* — указывал на окончание соответствующей книги, например: конецъ еже отъ ѿвѣща сѣго еѵ(г)лиа. Второй — *Subscription* (т. е. послесловие) — сообщал информацию о времени написания книги, например: издаде сѣ по лѣтѣхъ лѣ хѣа възнесеніа. Иногда к этой информации добавлялись и другие данные, например, въ патмѣ островѣ. Третий тип текстов, встречающихся в конце каждого из четырех Евангелий, — *Total Stichometry* — указывал на количество стихов в конкретной книге, например: стиховъ двѣ тыщи триста. Именно ему, т. е. тексту третьего типа, посвящена настоящая статья.

В нашем предварительном исследовании внимание сосредоточено на кириллических старопечатных богослужебных¹ Евангелиях тетр XVI–XVIII вв. С 1500 по 1800 г. это был самый популярный тип изданий, содержащий текст всех четырех Евангелий. В течение указанных

* Исследование выполнено в рамках гранта Национального центра науки № UMO-2022/47/B/HS1/00200 (National Science Centre, Poland).

¹ Двухязычное издание В. Тяпинского, выпущенное около 1580 г., не предназначалось для богослужебного использования, поэтому оно не рассматривается в рамках данного предварительного исследования.

трех столетий на престольные Евангелия печатались 111 раз², а общее количество изданий Библии и Нового Завета этого периода не достигает даже 70³.

Многие черты кириллические старопечатные Евангелия тетр унаследовали из рукописной традиции. Паратексты (лат. *paratext*), или дополнительные статьи, присутствующие в церковнославянских рукописях, редко привлекали внимание ученых. Их изучению посвящена статья Е. Дограмаджиевой⁴. Она указала на присутствие в исследованных ею 288 источниках 45 разных дополнительных статей, «текстовых» и «числовых» (т. е. связанных с нумерацией деления евангельского текста на части). Е. Дограмаджиева отметила, что в церковнославянских рукописных Евангелиях эти три заключительные формулы встречаются последовательно (т. е. в большинстве источников) начиная с XV в., а рукописи, датированные XIV столетием, обычно их еще не содержат⁵.

Исследованные в настоящей статье стихометрические данные (*stichometrics*) иногда обнаруживаются в кириллических рукописях и до XIV в. В качестве примера можно назвать Типографское Евангелие (РГАДА. Син. тип. 1), датирующееся XII столетием. В нем помещены следующие указания: после Евангелия от Матфея — евангелие ѿ маѳѣа. стихъ двѣ ты(с)чи х̑ (л. 58 об., стр. 6–7), после Евангелия от Марка — евангелие ѿ марка. гл(ѣ)а. ми (л. 89, стр. 20), после Евангелия от Луки — евангелие ѿ локы. стиховъ въ немъ три тысяча и девять сътъ (л. 134, стр. 17–19), после Евангелия от Иоанна — коньць стѣлгв благовѣщенна юже ѡтъ ивана (л. 170, стр. 7–9). В этой рукописи только для двух книг

² *Ostapczuk J., Dzierżanowska B.* Early Printed Editions of Cyrillic Liturgical Tetraevangelia. A Catalogue // *Rocznik Teologiczny*. 2023. Rok 65 (3). S. 465–514.

³ *Ostapczuk J.* Sobotnie i niedzielne perykopy liturgiczne z Ewangelii Mateusza w cerkiewnosłowiańskich lekcjonarzach krótkich. Warszawa, 2013. S. 148–153.

⁴ В качестве примера см.: *Дограмаджиева Е.* Състав на славянските ръкописни четверо-евангелия // *Старобългаристика*. 1993. Т. 17, № 2. С. 3–21.

⁵ Там же. С. 12. По мнению Е. Дограмаджиевой, рукописи XVI в. с отсутствующими финальными формулами (как и Предисловиями блаж. Феофилакта Болгарского) могли быть списаны с источников, датированных XIV столетием.

указано количество стихов, а для одной — число так называемых «обширных глав»⁶.

Церковнославянская рукописная традиция унаследовала стихометрические данные от греческой. Внимание ученых эти встречающиеся в кодексах краткие сведения привлекали уже в XIX в. Стихометрия в греческой классической и библейской традициях исследовалась в частности Ш. Гро⁷, М. Шанцем⁸, Г. Дильсом⁹ и Дж. Р. Харрисом¹⁰. Впоследствии она продолжала находиться в поле зрения ученых¹¹ и интересуется их по сей день¹².

⁶ Они были исследованы Л. Мошиньским (*Moszyński L.* 1) *Kanony Euzebiusza w głągolskim rękopisie Kodeksu Zografskiego* // *Slovo*. Zagreb, 1976. No. 25–26. S. 77–119; 2) *Cerkiewnosłowiańskie tytuły ewangelijne*. Warszawa, 1990 (Prace Slawistyczne; 90). О делении евангельского текста на «аммониевы» главы (известные также как *kephalaia minora*) и «обширные» (известные тоже как *kephalaia majora*) см.: *Garzanti M.* The Gospel Book and its liturgical function in the Byzantine-Slavic tradition // *Catalogue of Byzantine Manuscripts in their Liturgical Context. Subsidia I: Challenges and Perspectives. Collected Papers, resulting from the expert meeting of the Catalogue of Byzantine Manuscripts programme held at the PThU in Kampen, the Netherlands on 6th–7th November 2009* / ed. K. Spronk, G. Rouwhorst, S. Royé. Turnhout, 2013. P. 38; *Ostapczuk J.* Оглавление Евангелия от Иоанна в старопечатных кириллических богослужебных Евангелиях-тетр // *Konstantínove listy*. 2021. Vol. 14, Iss. 2. P. 109–111.

⁷ *Graux Ch.* Nouvelles recherches sur la stichométrie // *Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes*. Nouvelle série. 1878. T. 2. P. 97–143.

⁸ *Schanz M.* Zur Stichometrie // *Hermes*. 1881. Bd. 16, Nr. 2. S. 309–315.

⁹ *Diels H.* Stichometrisches // *Hermes*. 1882. Bd. 17, Nr. 3. S. 377–384.

¹⁰ *Harris J. R.* *Stichometry*. London, 1893. Это исследование первоначально было опубликовано автором в виде двух статей: 1) *Stichometry (Part I)* // *American Journal of Philology*. 1883. Vol. 4, No. 2. P. 133–157; 2) *Stichometry (Part II)* // *Ibid*. 1883. Vol. 4, No. 3. P. 309–331. Далее ссылки будут даваться на монографию.

¹¹ *Ohly K.* *Stichometrische Untersuchungen*. Leipzig, 1928; *Wendel C.* *Die griechisch-römische Buchbeschreibung verglichen mit der des Vorderen Orients*. Halle, 1949.

¹² *Clavaud R.* *Remarques sur la stichométrie dans les manuscrits médiévaux* // *Revue d'histoire des textes*. Paris, 1977. T. 5: 1975. P. 243–247; *Lang F. G.* 1) *Kompositionsanalyse des Markusevangeliums* // *Zeitschrift für Theologie und Kirche*. 1977. Bd. 74, Nr. 1. S. 16–18; 2) *Schreiben nach Mass*. *Zur Stichometrie in der antiken Literatur* // *Novum Testamentum*. 1999. Vol. 41, Fasc. 1. P. 40–57; 3) *Maßarbeit im Markus-Aufbau*. *Stichometrische Analyse und theologische Interpretation. Teil 1* // *Biblischen Notizen*. 2009. Bd. 140. S. 111–134; 4) *Maßarbeit im Markus-Aufbau*. *Stichometrische Analyse und theologische Interpretation. Teil 2* // *Biblische Notizen*. 2009. Bd. 141. S. 101–116; *Battezzato L.* *Techniques of reading and textual layout in ancient Greek texts* // *The Cambridge Classical Journal*. 2009. Vol. 55. P. 1–23.

СтихOMETрические данные, помещавшиеся в конце книги¹³ и присутствующие уже в некоторых папирусах, датирующихся II в. до н. э.¹⁴, указывали на общее количество стихов в кодексе¹⁵. Исходя из него в древности могла начисляться оплата труда переписчика, а также устанавливалась цена книг¹⁶. Стандартными для IV в.¹⁷ считались стихи, состоящие из шестнадцати слогов¹⁸. Эта древняя классическая традиция нашла отражение и в рукописных текстах Евангелия. В греческих списках количество стихов, согласно стихометрическим данным, колебалось: в Евангелии от Матфея в диапазоне¹⁹ от 1474 до 2860²⁰, в Евангелии от Марка — от 1020 до 1829²¹, в Евангелии от Луки — от 2606 до 3827²² и в Евангелии от Иоанна — от 1300 до 2300²³. Учитывая использование в древности на протяжении нескольких столетий в разных регионах и других способов вычисления количества стихов²⁴, а также отсутствие в Евангелиях некоторых фрагментов текста²⁵ или помещение отдельных

¹³ Они обычно определяются как *Total Stichometry*. Стихометрические данные, расположенные в середине книги, называются *Partial Stichometry*.

¹⁴ См. *Harris J. R. Stichometry*. P. 2–3.

¹⁵ В греческой традиции указывалось иногда также количество листов (гр. φύλλον) или предложений (греч. ῥήμα).

¹⁶ *Brit T. Das antike Buchwesen in seinem Verhältniss zur Litteratur*. Berlin, 1882. S. 208; *Harris J. R. Stichometry*. P. 26–29; *Lang F. G. Schreiben...* P. 43–44; *Battezzato L. Techniques...* P. 8.

¹⁷ *Graux Ch. Nouvelles recherches...* P. 97; *Harris J. R. Stichometry*. P. 135–136.

¹⁸ В одном стихе помещалось обычно 15–16 слогов или 34–38 букв; см.: *Brit T. Das antike Buchwesen...* S. 197; *Harris J. R. Stichometry*. P. 6–9; *Lang F. G. Schreiben...* P. 42–43.

¹⁹ *Harris J. R. Stichometry*. P. 49–51.

²⁰ Т. е. 1474, 2400, 2484, 2500, 2554, 2560, 2600, 2700 или 2860 стихов.

²¹ Т. е. 1020, 1506, 1550, 1590, 1600, 1616, 1700 или 1829 стихов.

²² Т. е. 2606, 2676, 2740, 2750, 2760, 2800 или 3827 стихов.

²³ Т. е. 1300, 1930, 2010, 2024, 2210 или 2300 стихов.

²⁴ О том, как вычисляли количество стихов в греческой традиции, см.: *Harris J. R. Stichometry*. P. 6–18.

²⁵ В качестве примера можно указать на отсутствие фрагмента 16:9–20 в Евангелии от Марка. Перечень греческих рукописей, в которых отсутствует текст Мк. 16:9–20, см.: *Soden von H. F. Die Schriften des Neuen Testaments, in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt hergestellt auf Grund ihrer Textgeschichte*. Göttingen, 1913. Т. II: Text mit apparat (Nebst Ergänzungen zu Teil I) P. 232; *Novum Testamentum Graece. 27 revidierte Auflage / ed. B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger*. Stuttgart, 1993. P. 273–274; *Aland K., Aland B. Text und Textwert der Griechischen Handschriften des Neuen Testament (Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung, Bd. 27) / in Verbindung mit K. Wachtel, K. Witte*. Berlin–

чтений в текст разных евангельских книг²⁶, разница в количестве стихов в каждом из Евангелий²⁷ удивлять не должна.

Из греческой традиции евангельские стихометрические данные перешли в рукописную церковнославянскую традицию, в рамках которой они, при их наличии в манускрипте, указывали на следующее количество стихов²⁸: в Евангелии от Матфея — 2600, в Евангелии от Марка — 1600, в Евангелии от Луки — 2800 и в Евангелии от Иоанна — 2300. Ей наследовали старопечатные издания, где стихометрические данные долгое время, т. е. с 1512 г., когда впервые было выпущено кириллическое богослужбное Евангелие тетр, по 1653 г., перепечатывались без изменений.

Начиная с 1657 г. в богослужбных Евангелиях тетр стихометрические сведения уже частично²⁹ отсутствуют: они не встречаются в конце Евангелий от Матфея и Марка. На их месте только после Евангелия от Марка наличествует указание на количество глав (śī) и общую сумму стихов (хѡи), соответствующие современному делению этого евангельского текста. Что касается Евангелий от Луки и Иоанна, то здесь в большинстве случаев, в соответствии с традицией, указывалось 2800 и 2300 стихов соответственно.

Греческая стихометрия в кириллических старопечатных изданиях Евангелий тетр, выпущенных во Львове, вообще отсутствовала. Вместо нее в конце евангельских книг присутствовали сведения о количестве глав и «церковных зачал»³⁰. В качестве примера укажем данные, помещенные в конце Евангелия от Матфея: *имать въ себѣ главъ кѣи, а зачалъ*

New York, 1998. Bd. 4: Die Synoptische Evangelien, Nr. 1: Das Markusevangelium, T. 1.2: Resultate der Kollation und Hauptliste. P. 406–407.

²⁶ В качестве примера можно указать на фрагмент 7:53–8:11 в Евангелии от Иоанна, который иногда помещался в Евангелии от Луки после стиха 21:38 (см.: *Ferrar W. H. A Collation of Four Important Manuscripts of the Gospels: With a View to Prove Their Common Origin, and to Restore the Text of Their Archetype* / ed. T. K. Abbott. Dublin, 1877. P. XXIII). Перечень греческих рукописей, в которых Ин. 7:53–8:11 находится после Лк. 21:38, см.: *Soden von H. F. Die Schriften des Neuen Testaments...* P. 367; *Novum Testamentum Graece*. P. 232.

²⁷ Эти два последние факта, т. е. отсутствие некоторых фрагментов в Евангелиях или их размещение в других евангельских книгах, могут объяснять только небольшую разницу в количестве стихов, например в Евангелии от Марка: 1590 и 1600 или 1600 и 1616.

²⁸ *Дограматджева Е. Състав...* С. 11–12.

²⁹ Полностью они отсутствуют в московском издании Евангелия тетр 1689 г.

³⁰ Указания на количество глав и «церковных зачал» отсутствуют в последнем львовском издании Евангелия тетр 1743 г.

църковныхъ рѣси³¹. Те же паратексты наблюдаются в виленском Евангелии 1644 г., являющемся перепечаткой первого львовского Евангелия тетр (1636 г.)³², и в двух первых киевских изданиях (1697 и 1712 гг.).

Присутствующие во львовских кириллических старопечатных Евангелиях тетр стихометрические, а в сущности статистические, данные встречаются уже в первых восточнославянских библейских или новозаветных изданиях, выпущенных на полстолетия ранее, — Новом Завете (с Книгой псалмов) 1580 г. и Острожской Библии 1581 г. Вышедшие в XVII и XVIII вв. издания Библии и Нового Завета в отношении стихометрических данных точно следуют своим предшественникам, т. е. острожским изданиям³³.

Считается, что существовавшая в течение двух тысячелетий в греческой традиции система размещения в конце книг стихометрических данных исчезла с падением Византии и изобретением книгопечатания³⁴. Однако церковнославянская старопечатная традиция Евангелий тетр еще относительно долгое время полностью следовала рукописным кириллическим оригиналам, имевшим в качестве образца греческие источники. Постепенная утрата осознания первоначальной цели, с которой в еван-

³¹ См. львовские старопечатные кириллические издания богослужебных Евангелий тетр, выпущенные в 1636, 1644, 1665, 1670, 1690, 1704 и 1722 гг.

³² *Ostapczuk J.* Warianty tekstologiczne Przedmów do Ewangelii bł. Teofilakta Bułgarskiego jako podstawa do identyfikacji wzoru cyrylickiej tetraewangelii wileńskiego bractwa św. Ducha z 1644 roku // *Słowianie w monarchii Habsburgów: literatura, język, kultura.* Krakowsko-Wieleńskie studia slawistyczne. Kraków, 2020. Т. 17. S. 87–97; *Ostapczuk E.* 1) Текстологические разночтения в списках евангельских глав — еще одна основа для отождествления подлинника Виленского Евангелия тетр 1644 года // *Язык, книга и традиционная культура позднего русского средневековья в науке, музейной и библиотечной работе: тр. IV Междунар. науч. конф. (Мир старообрядчества; вып. 10) / сост. Ю. С. Белянкин, Е. В. Воронцова, Н. В. Литвина.* М., 2019. (Тр. ист. фак-та МГУ; вып. 160. Серия II: Исторические исследования; вып. 99). С. 271–282; 2) Подлинник виленского (евьеского) четвероевангелия 1644 г. // *Матэрыялы Міжнароднага Кангрэса «500 гадоў беларускага кнігадрукавання».* XIII Міжнародныя кнігазнаўчыя чытанні (Мінск, 14–15 верасня 2017 г.). Мінск, 2017. Ч. 1. С. 291–297.

³³ Примечательно, что в Геннадиевской Библии 1499 г., считавшейся подлинником Острожской, присутствуют стихометрические указания, типичные для греческой традиции.

³⁴ *Lang F. G.* Stichometry as a Useful Tool in Reconstructing the Original Dispositions // *Seminar «Methods in New Testament Studies».* International SBL-Meeting (Vienna, 6–10 July 2014). URL: <http://www.stichometrie.de/pdf/Stichometry-2014.pdf> (дата обращения: 01.12.2023).

гельские книги традиционно включались стихометрические данные, их несоответствие введенному в XII в. делению евангельского текста на главы и в XVI столетии на стихи и использование славянскими печатниками выпускаемых на западе Европы библейских изданий способствовали постепенному появлению изменений. В кириллических старопечатных богослужбных Евангелиях тетр начиная с 1657 г. стихометрия была полностью устранена в Евангелии от Матфея и подвергнута актуализации в Евангелии от Марка. Введение стихометрических, т. е. статистических, данных, соответствующих делению евангельского текста на главы и литургические зачала, нашло отражение во всех львовских Евангелиях тетр (за исключением последнего) и подражающих им изданиях, а также в напечатанных в Остроге в 1580 г. Новым Завете и в 1581 г. Библии.

РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

ВОСЕМНАДЦАТЫЕ ЗАГРЕБИНСКИЕ ЧТЕНИЯ

**Сборник статей по итогам
научной конференции
с международным участием
(23–24 октября 2023 года)**

Санкт-Петербург
2024

УДК 091(082)
ББК 76.10я43
С 30

Восемнадцатые Загребинские чтения : сб. ст. по итогам науч. конф. с международ. участием (Санкт-Петербург, 23–24 октября 2023 г.) / сост. и отв. ред. Ж. Л. Левшина. СПб. : Российская национальная библиотека, 2024. — 380 с.

Составитель: Ж. Л. Левшина

Научная редакция: Ж. Л. Левшина (отв. ред.), Н. В. Рамазанова,
А. А. Хробостова, Е. Э. Шевченко

Редактор издательства РНБ: А. В. Романова

Рецензенты: кандидат филологических наук И. А. Лобакова
доктор исторических наук А. А. Романова

На обложке фрагмент Азбуки XVII в. РНБ. F.III.131.

Сборник содержит работы исследователей славяно-русских рукописных и старопечатных книжных памятников, а также манускриптов на восточных и западноевропейских языках. Авторами статей являются российские и зарубежные участники научной конференции «Восемнадцатые Загребинские чтения», которая состоялась в Российской национальной библиотеке 23–24 октября 2023 г. Включенные в издание статьи отражают различные аспекты и методы исследования рукописных и старопечатных книг. Сборник адресован филологам, историкам и искусствоведам, специализирующимся на изучении средневековой письменной культуры.

Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета РНБ

Подписано к печати 29.07.2024. Формат 60×84/16. Бумага писчая.
Усл. печ. л. 25,0. Уч.-изд. л. 24,0. Печать по требованию. Заказ № 130.

Издательство Российской национальной библиотеки
Редакционно-издательский отдел
191069, Санкт-Петербург, Садовая ул., 18.

ISBN 978-5-8192-0667-6

© Российская национальная библиотека, 2024
© Авторы, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя 5

Памятники письменности в фондах Российской национальной библиотеки

А. И. Алексеев

История бунта московских стрельцов и «История о невинном
заточении боярина А. С. Матвеева». Проблема авторства 9

М. Н. Арсеньев

«Гнилье пергаментных листов с еврейским письмом»: библейские
фрагменты в собрании архимандрита Антонина (Капустина). 22

О. Н. Блескина

Петр Козьмич Фролов — библиофил, художник и книжный
реставратор 35

О. В. Васильева

Восточные манускрипты собрания архимандрита
Антонина (Капустина) 64

А. А. Туранская

Архимандрит Амфилохий (Сергиевский-Казанцев) и рукописные
книги из его собрания в фондах Отдела рукописей РНБ 79

Славяно-русская рукописная книга: палеография, кодикология, источниковедение

Е. В. Белякова

Распространение «номоканунцев» с циклом поучений священникам. 99

Ю. С. Белякин

Сборник с Летописцем Василия Никитина Вощина-Чудовского:
источниковедческое исследование 117

Н. А. Ефимова

Неизвестный список «Учения о числах» Кирика Новгородца
в сборнике Архангельского собрания Библиотеки
Академии наук 128

М. В. Корогодина

Исайя каргополец и «александрийское» письмо в XVI веке. 145

М. Мартинович

Милешевски панагирик (археографски опис) 153

<i>А. Д. Паскаль</i>	
Титулатура молдавских воевод в записях писцов славяно-молдавских рукописей XV–XVI веков	160

<i>Г. В. Титов</i>	
Лицевая рукопись Лествицы из собрания Ризницы Троице-Сергиевой лавры: уточнение датировки и локализация	177

Древнерусская рукописная гимнография

<i>М. Г. Иванова</i>	
Служба благоверным князьям Борису и Глебу и ее влияние на составление песнопений русским святым (по нотированным рукописям)	201

<i>Н. В. Рамазанова</i>	
«О тебе, богомудрая Елена»: песнопения равноапостольной княгине Ольге в русских нотированных рукописях.	220

<i>Т. В. Швеиц</i>	
Кондаки и икосы в составе Кондакарей и Миней служебных (по рукописям конца XI – XIV веков).	230

Славяно-русская рукописная книга и старопечатная традиция

<i>Е. В. Лудилова</i>	
Порядок служб в Часословце «Малой подорожной книжки» Франциска Скорины	255

<i>Е. Остапчук</i>	
Total stichometry в кириллических старопечатных богослужебных Евангелиях тетр: происхождение и история бытования. Предварительные замечания	274

Материалы выставки

<i>Ж. Л. Левишина, А. А. Хробостова</i>	
К вопросу о корпусе записей на рукописных книгах западнорусского происхождения из фондов РНБ (по материалам выставки «Региональные книжные центры у восточных славян в XI–XVI веках»)	283

Сокращения	332
-----------------------------	-----

Авторы	337
-------------------------	-----